

# CHILLIDA

MEDALLAS MEDALLES MEDALS

INSTITUT VALENCIÀ D'ART MODERN 18-II / 25-IV-2004



Con las medallas y los colgantes Eduardo Chillida se introduce en ese grupo de grandes escultores que dejan huella en la orfebrería del siglo XX: Francisco Durrio, Julio González, Alberto Giacometti o Alexander Calder. En todas estas piezas se puede apreciar las características fundamentales de la escultura de Chillida: la simplicidad, el juego de los límites y su interrelación en conexión con la escala humana. Basándose en la simplicidad, Chillida elimina los elementos sobrantes e innecesarios de la imagen. Estudiando los límites define el espacio. Para Chillida el límite “es el verdadero protagonista del espacio; como el presente, otro límite, es el verdadero protagonista del tiempo”.

Desde principios de los sesenta, Chillida realiza esta orfebrería dirigida casi exclusivamente al entorno familiar, son sus piezas más íntimas. Sus formatos son irregulares y están fundidas en plata y en oro aventajado—oro de 19 quilates, cuya aleación contenía más plata que cobre, de ahí su color, como en las piezas arqueológicas de oro mesopotámicas, etruscas o aztecas.

Amb les medalles i els penjolls Eduardo Chillida s'introduïx en eixe grup de grans escultors que deixen empremta en l'orfebreria del segle XX: Francisco Durrio, Julio González, Alberto Giacometti o Alexander Calder. En totes estes peces es poden apreciar les característiques fonamentals de l'escultura de Chillida: la simplicitat, el joc dels límits i la interrelació en connexió amb l'escala humana. Basant-se en la simplicitat, Chillida elimina els elements sobrants i innecessaris de la imatge. Estudiant els límits definix l'espai. Per a Chillida el límit “és el vertader protagonista de l'espai; com el present, un altre límit, és el vertader protagonista del temps”.

Des de principis dels seixanta, Chillida realitza esta orfebreria dirigida quasi exclusivament a l'entorn familiar, són les seues peces més íntimes. Els formats són irregulars i estan foses en plata i en or avantatjat—or de 19 quirats, l'aliatge del qual contenia més plata que coure, per això el seu color, com en les peces arqueològiques d'or mesopotàmiques, etrusques o asteques.

With his medals and pendants Eduardo Chillida enters the group of great sculptors who left their mark on jewellery in the twentieth century: Francisco Durrio, Julio González, Alberto Giacometti and Alexander Calder. In all these pieces one can appreciate the basic characteristics of Chillida's sculpture: simplicity, the interplay of boundaries and their interrelationship with the human scale. Taking simplicity as his basis, Chillida eliminates the unnecessary, superfluous elements of the image. By studying boundaries he defines space. For Chillida, the boundary “is the true protagonist of space; just as the present, another boundary, is the true protagonist of time”.

Chillida began making these works, intended almost exclusively for the family milieu, in the early sixties, and they are his most intimate pieces. Their formats are irregular and they are cast in silver and “aventajado” gold—19-carat gold in an alloy containing more silver than copper, which gives it its colour, as in the archaeological gold pieces of Mesopotamia or of the Etruscans or Aztecs.

En sus colgantes y medallas se pueden distinguir dos grupos: las medallas figurativas —la cruz, San Cristóbal y la maternidad— y los medallones de carácter abstracto. En las primeras, Chillida investiga las relaciones organizativas entre la línea y el plano, en las segundas las relaciones repetitivas entre discontinuidad, orden y ritmo, ya de planos, ya de textura.

En su realización Chillida ha utilizado el viejo método de la cera perdida, ayudado por joyeros. Éstos evitaron la más mínima manipulación de las ceras talladas, grabadas o dobladas por Chillida, sin utilizar abrasivos, sin pulir las piezas. De este modo, sus ritmos, su textura y su caligrafía quedaban intactos y corpóreamente presentes.

En els penjolls i medalles es poden distingir dos grups: les medalles figuratives —la creu, Sant Cristòfol i la maternitat— i els medallons de caràcter abstracte. En les primeres, Chillida investiga les relacions organitzatives entre la línia i el pla, en les segones les relacions repetitives entre discontinuïtat, ordre i ritme, ja de plans, ja de textura.

En la realització Chillida ha utilitzat el vell mètode de la cera perduda, ajudat per joiers. Estos van evitar la més mínima manipulació de les ceres tallades, gravades o doblegades per Chillida, sense utilitzar abrasius, sense polir les peces. D'esta manera, els ritmes, la textura i la cal·ligrafia quedaven intactes i corpòriament presents.

In his pendants and medals one can distinguish two groups: figurative medals—the cross, Saint Christopher and the Mother and Child—and medallions of an abstract character. In the former, Chillida investigates the organising relationships between line and plane; and in the latter, the repetitive relationships between discontinuity, order and rhythm, whether of planes or texture.

Chillida used the old lost-wax method to make them, aided by jewellers who avoided the slightest manipulation of the wax masters carved, engraved or bent and shaped by Chillida, without using abrasives or polishing the pieces. In this way their rhythms, their texture and their calligraphy remained intact and corporeally present.

IVAM  Institut  
Valencià  
d'Art  
Modern

 GENERALITAT VALENCIANA  
CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I ESPORT